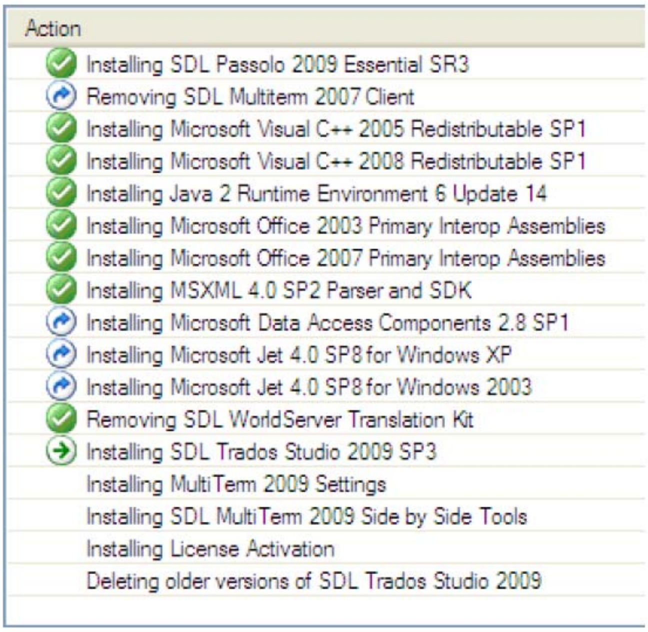
SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

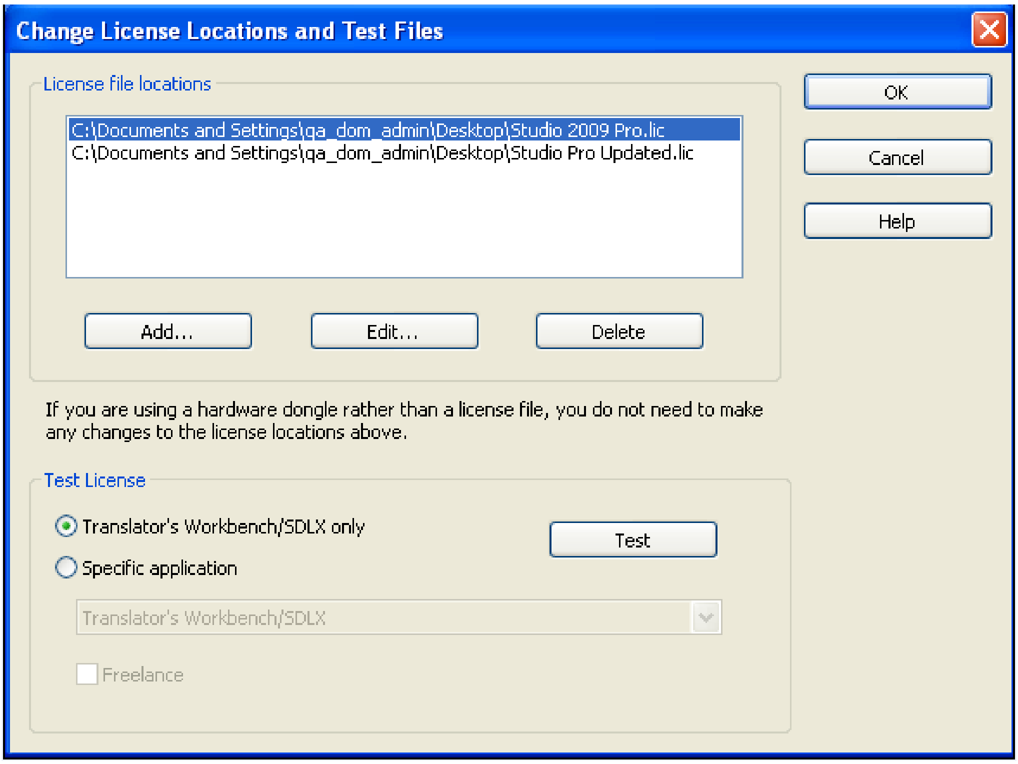
Referencia	**19**
Ambito	TAO, TA, MT
Categoria	Profesional, freelance, axencias de tradución, etc
Nombre	**SDL Trados Studio 2009**
Fecha	10/12/2010
Descripción	SDL Trados Studio 2009 é un programa de tradución asistida por computador que facilita a xestión eficaz de todos os aspectos que abranguen un proxecto de tradución de alta calidade (edición, distribución, tradución, actualización de memorias de tradución a partir das traducións feitas etc.). O programa está baseado en memorias de tradución empregadas por empresas e profesionais (e polas propias memorias xeradas ou compartidas polos usuarios) e consta de ferramentas para a xestión de proxectos lingüísticos, especialmente enfocadas ao traballo dos tradutores, xestores de proxectos, editores, correctores e outros profesionais lingüísticos. Con todo isto conséguese a realización de moitos máis proxectos de tradución en menos tempo e con menor dificultade. O instalador do SDL Trados Studio 2009 inclúe: SDL Trados Studio 2009 (o produto en si), SDL MultiTerm 2009 (axustes que permiten traballar coas bases terminolóxicas de SDL MultiTerm sen instalar este programa), SDL Passolo Essential 2009, a ferramenta de activación da licenza de SDL Trados Studio 2009 e os programas de software requiridos para empregar o SDL Trados Studio 2009.
Versión actual	9.1.0.2229 (SDL Trados Studio 2009 SP3)
Tipo licencia	Software propietario.
Vers. anteriores	9.1.0.0 (versión orixinal de SDL Trados Studio 2009); 9.1.1077.0 (SDL Trados Studio 2009 SP1); 9.1.0.1264 (SDL Trados Studio 2009 SP2)
Responsables	SDL
Precio	845,00 €
URL programa	http://www.sdl.com/en/language-technology/products/translation-memory/sdl-trados-studio-2009/default.asp
URL manual	http://docs.google.com/viewer?a=v&q=cache:BAB0JEiytY0J:www.tradosmanual.com/pdf/Practical%2520Manual%2520f
URL ver. prueba	http://www.sdl.com/en/language-technology/products/translation-memory/studio-downloads/download-trial.html
URL ver. demo	http://www.sdl.com/en/language-technology/products/translation-memory/studio-downloads/sdl-trados-studio-2009-demo.
Fecha publicación	01/01/2009
Sistema operativo	Windows (direfentes versións)
Lenguas interfaz	inglés, alemán, español, francés, xaponés e chinés.
Lenguas trabajo	Unha grande cantidade de linguas.
Relación con TM	Dentro de SDL Trados Studio 2009 inclúese unha ferramenta de localización de software (SDL Passolo Essential 2009). Ademais, o programa en si mesmo ten relación coa tradución multimedia, xa que é un programa de tradución asistida por ordenador baseado no aproveitamento de memorias de tradución, e que por tanto é aplicábel a calquera tipo de tradución.
Formatos trabajo	Multiples formatos.
Requisitos hard.	O mínimo requisito é ter un PC con Pentium IV ou un procesador compatíbel superior e 1 GB RAM. Un cartón gráfico cunha resolución de 1024 por 768. SDL recomenda, para un uso óptimo do produto, ter un procesador Intel Dual Core ou equivalente de 2 GB RAM como mínimo. Tamén se require un mínimo de 2 GB de espazo no disco duro, e dispor de rato ou punteiro similar.
Requisitos soft.	Microsoft .NET Framework 3.5 SP1, Windows installer 3.1v2, Microsoft Visual C++ 2005 Redistributable SP1, Microsoft Visual C++ 2008 Redistributable SP1, Java 2 Runtime Environment 6 Update 14, Microsoft Office 2003 Primary Interop Assemblies, Microsoft Office 2007 Primary Interop Assemblies, MSXML 4.0 SP2 Parser and SDK, Microsoft Data Access Components 2.8 SP1 e Microsoft Jet 4.0 SP8.

Funciones esp.

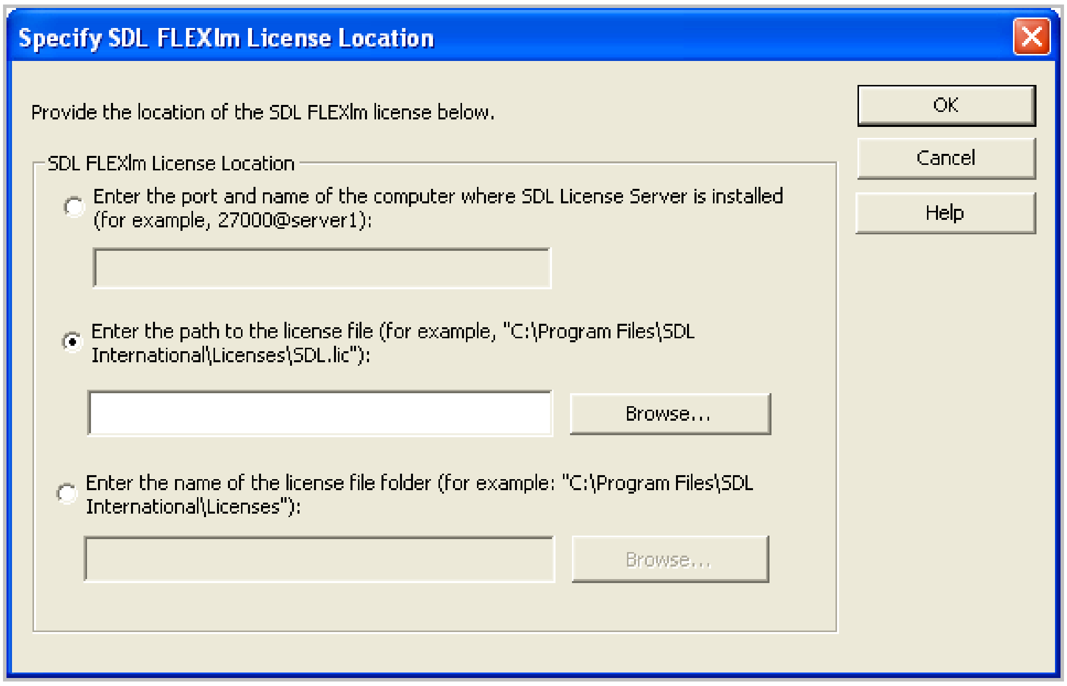
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios

Ayuda alumnado Martínez Blanco, Xulián

E-mail alumnado xulianmartinez@hotmail.com

Ayuda general

(1) http://server.iad.liveperson.net/hc/17780204/?cmd=file&file=visitorWantsToChat&site=17780204&SESSIONVAR!skill=SDL%20Trados&imageUrl=http://server.iad.liveperson.net/hcp/Gallery/ChatButton-Gallery/English/General/1b&referrer=http%3A//www.sdl.com/en/language-technology/products/translation-memory/sdl-trados-studio-2009/%23tab6
(2) http://www.lspzone.com/en/community/tips-and-tricks/sdl-trados-studio-2009-tips.asp
(3) http://www.sdl.com/en/language-technology/support/installation-and-licensing/default.asp
(4) http://talisma.sdl.com/display/2n/index.aspx?c=&cpc=&cid=&cat=&catURL=&r=0.927359402179718
(5) http://www.sdl.com/en/language-technology/products/translation-memory/studio-downloads/sdl-trados-studio-2009-upgrade.asp
(6) http://www.sdl.com/en/language-technology/products/translation-memory/studio-downloads/sdl-trados-studio-2009-beginners-guide.asp
(7) http://www.sdl.com/en/language-technology/products/translation-memory/studio-downloads/sdl-trados-studio-2009-video.asp

Ayuda programa Outros programas de SDL

FAQ-1 ¿Cuál es la diferencia entre SDL, SDLX, SDL Trados, SDLX y SDL Studio?

Respuesta FAQ-1 SDL é a empresa fabricante dos diferentes programas. SDLX, na actualidade, está incluído en SDL Trados 2007 Suite (que á súa vez pode estar dentro de SDL Trados Studio 2009), e torna posíbel que SDL Trados Studio 2009 poida procesar arquivos creados en SLDX e SDL TMS. SDLX é unha ferramenta de tradución asistida por computador. SDL Trados 2007 Suite é un programa de tradución asistida por computador. SDL Trados Studio 2009 é un programa de tradución asistida por computador máis actualizado que o anterior, e que combina o mellor dos antigos SDL Trados 2007 Suite e SDLX. SDL Passolo Essential 2009 é un programa de localización de software (que en ocasións vai incluído tamén en SDL Trados Studio 2009).

FAQ-2 Acabo de descubrir as bondades de SDL Trados Studio 2009 e quero instalalo no meu computador, pero comezo de cero porque non teño ningún tipo de experiencia cos programas que o precederon, como Trados, por exemplo. É posíbel

comezar directamente co SDL Trados Studio 2009, sen ter ningún contacto cos seus antecesores?

Respuesta FAQ-2

En teoría si, na práctica non, xa que para os novos usuarios que non teñan instalada ningunha versión anterior de SDL Trados recoméndase encarecidamente que instalen SDL Trados 2007 Suite antes de realizar a instalación do SDL Trados Studio 2009, polo que se deberán compaxinar os dous, xa que de non se facer así, non se sacará o rendemento completo do programa..